

Kab Ke rau Lub Tsoom Fwv Pab Cuam Nyiaj Cov Lees Txais txog Title VI uas Thaiv Kev Ntxub Ntxaug Tsis Tshwm Sim rau Haiv Neeg Tsis Tshua Paub Lus Askiv (DHS Kab Ke LEP)

Keeb Kwm

Zoo li Txoj Cai Loj 13166 kom ua, “*Ua Pab Cuam Zoo Dau rau Haiv Neeg Tsis Tshua Paub Hais Lus Askiv*” (Lub Yim Hli 11, 2000), DHS tau npaj tuav tswv yim rau cov lees txais tsoom fwv pab cuam nyiaj kuj pub rau cov cuv npe thiab cov txias nyiaj ua khoom plig xws li cov tib neeg tsis paub lus Askiv (LEP). DHS kab ke koj raws li yam ntxwv tim yam li ua luam tshwm sim los ntawm Lub Koom Haum Saib Xyuas Lij Choj (Department of Justice) thaum xyoo 2002; nws yuav ua luam tshwm sim rau hauv Lub Tsoom Fwv Zaj Xov Xwm (Federal Register) thiab mam li muaj 30 hnub ua rau tib neeg hais lawv xav li cas. Kab Ke tsis yog ib qhov nyob tsam phaj txoj cai, taim sis muaj lub caij lub nyoog rau cov koom haum piav txog tej yam lawv yuam tsum ua. Kab Ke nod, qhia qees zaug cov neeg LEP muaj tsis tau lus laj thawj lees txais tsoom fwv pab cuam ntawm tej txheej txheem thiab yam ua yuav ua txhaum txoj cai vim kev puam chawj ua ntxub ntxaug rau txhua haiv neeg, no ua tshwm sim los ntawm Title VI Txoj Cai rau Pej Xeem Xyoo 1964 (Title VI) thiab DHS txoj cai li uas yuav tsum ua.

Kab Ke rau LEP yog cov lus qhuab qhia rau sawv daws twb txais pab cuam thiaj li nthuav lawv yuav tsum muab “pab cuam tsim nyog” rau cov tib neeg LEP uas lawv pab los ntsib ntawm tej txheej txheem. Zoo li tau qhia lawm hauv Kab Ke LEP, thaum koj los xyuas thaum twg thiab ua li cas muab kev pes lus thiab kev txhais lus, qhov thib ib yog ua soj ntsuam seb uas ntsuas plaub qhov no:

1. Suav pes tsawg tus tib neeg LEP tsim nyog txais kev pab los yog ntxim li yuav ntsib;
2. kev dhawv dheev zaug ntsib cov tib neeg LEP;
3. ua tau dabtsi thiab puas koom haum tseem ceeb, yam ua, los kev pab cuam txais; thiab
4. tej khoom tej yam tus lees txais muaj tau thiab them pes tsawg ntiav tus pes lus los txhais lus.

Lwm cov koom haum ua twb luam tej kab ke rau cov lees txais tsoom fwv pab cuam nyiaj yog: Kev Lag Luam, Kev Kawm Ntawv, Fais Fab, HHS, HUD, Kev Hauj Lwm, Tsoom Fwv Xyuas Teb Chaw, Lub Xeev, Kev Xa Mus, Tsoom Fwv Nyiaj Txiag, Koom Haum Qub Tub Rog, EPA, kuj hais txog Lub Koom Haum Saib Xyuas Lij Choj (Department of Justice).

DHS Kab Ke LEP mam li luam tshwm sim los rau hauv Lub Tsoom Fwv Zaj Xov Xwm (Federal Register) thiab mam li muaj 30 hnub ua rau tib neeg hais lawv xav li cas. Yav thaum CRCL txais cov lus xav li cas ces lub ntawd yuav ua ntsuas cov lus thiab yuav nthuav tswv yim yim huab raws li zaug kawg luam rau hauv Lub Tsoom Fwv Zaj Xov Xwm (Federal Register). CRCL xav tias kev luam kab ke no yuav muaj chaw sau xov xwm thiab lwm cov pej xeem hais txog kev luam. CRCL yuav txais tej lus nug thiab muab cov lus pab txog kab ke no thiab.

Kev luam kab ke no ua raws li cov lus qhuab qhia tawm ntawm GAO ceev toom yav thaum Lub Plaub Hli xyoo 2010, GAP 10-91, *Language Access: Selected Agencies Can Improve Services to Limited English Proficient Persons*, tias muaj DHS hais lus kawg thiab kom Kab Ke LEP tshwm sim los.

Cov Ntsiab Tseem Ceeb Ntsig DHS Kab Ke LEP

I. Taw Qhia

Muaj keeb kwm qhia txog neeg LEP rau hauv teb chaw Mes Kas thiab kev xav tau muab tsoom fww pab rau lawv.

II. Txoj Cai ntawm Lij Choj

Qhia ntsig txog Title VI Txoj Cai rau Pej Xeem Xyoo 1964, hais txog *Lau v. Nichols* Lub Tsev Hais Plaub Ntuj Loj Tshaj Plaws ua tau pub txiav txim siab, thaib Txoj Cai Loj 13166.

III. Leeg Twg Muaj Pab?

Provides examples of DHS recipients:

- Lub xeev thiab lub nroog pab pawg thaiv hluav taws;
- Lub xeev thiab lub nroog pab pawg saib xyuas kev xwm txheej;
- Lub xeev thiab lub nroog tsoom fww, nrog qees lub koom haum tsim nyog thiab tsis txais nyiaj, cov no muaj hwj chim thaum teb chaw tus Thawj Coj hais txog kev kub ntxhov loj thiab tej xwm txheej;
- Qees lub koom haum tsis txais nyiaj uas siv nyiaj muab pub Pluag Mov Noj Xwm Txheej thiab Kev Tiv Thaiv txheej txheem;
- Thaj tsam nroog loj thiab cov xa muslos ua kom pab kho xwm txheej zoo dua, kev thaiv thiab cov koom haum ua npaj siab muab pab cuam yav thaum lwm teb chaw haiv neeg ua puas tsuaj or lwm xwm txheej;
- Pab Pawg Xwm Txheej Npaj Hauv Lub Zej Zog (CERTs), uas qhia xyaum thiab lwm tej yam ua kom ib tug leeg twg, zej zog, tsev neeg, thiab tsev hauj lwm ua zoo dua npaj siab;
- Tej nkuaj thiab lwm txhooj tsev muab neeg kaw uas yog neeg ntes ntawm Kev Hla Teb Chaw thiab Se Hla Teb Chaw;
- Pab Pawg Saib Xyuas Dej Hiav Txwv pab qhia ua xyuam xim saum lub nkoj;
- Tej koom haum lees txais kawm ntawv tshwb xeeb los ntawm Tsoom Fwv Qhia Cwj Pwm Ua Ceev Xwm (FLETC); thiab lub npav muslos ob peb lub nroog.

IV. Leeg Twg yog ib Tug Tsis Tshua Paub Lus Askiv?

Nthuav tswv yim txog neeg Tsis Tshua Paub Lus Askiv thiab ob peb yam ntxwv.

V. Koom Haum Ua Li Cas Txiav Txim Siab nws ua Pab ntau Npaum Li Cas rau Neeg LEP?

Zoo li tau qhia lawm hauv Kab Ke LEP, thaum coj los xyuas thaum twg thiab ua li cas muab kev pes lus thiab kev txhais lus, qhov thib ib yog ua soj ntsuam seb uas ntsuas plaub qhov no:

- 1) Suav pes tsawg tus tib neeg LEP tsim nyog txais kev pab los yog ntxim li yuav ntsib;
- 2) kev dhawv dheev zaug ntisb cov tib neeg LEP;
- 3) ua tau dabtsi thiab puas koom haum tseem ceeb, yam ua, los kev pab cuam txais; thiab
- 4) tej khoom tej yam tus lees txais muaj tau thiab them pes tsawg ntiav tus pes lus los txhais lus.

VI. Kev Xaiv Tus Pab Cuam Txhais Lus

Nthuav thiab piav txog cov lees txais pab muaj ob txoj hauv kev muab tug pab cuam txhais lus—los ntawm pes lus tawm qhov ncauj los sau thiab txhais lus—thiab ib yam dabtsi cuam tshuam coj los xyuas seb tug twg tsim nyog txhais lus.

VII. Tej Hom Phiaj ntawm Lub Tswv Yim Tsim Nyog muab Pab Cuam rau Cov Neeg LEP

Nthuav thiab piav txog sij hawm tom qab ntsuas plaub qhov thiab txiav txim siab dabtsi pab cuam hom lus tsim nyog, cov lees txais pab yuav tsum npaj lus tswv yim yuav ua pab li cas rau cov tib neeg lawv lees paub yog LEP. Nqi nod kuj taw qhia ntsig txog ib tug LEP li lub tswv yim.

VIII. Txoj Cai Yuav Tsum Ua Raws li ua kom Txaus Siab

Nthuav thiab piav txog lub hom phiaj coj raws li txoj cai yuav tsum ua rau kev txaus siab thiab tej khoom tej yam taug qab txoj cai.

IX. Tej Yam Tshwb Xeeb rau Qees Cov Txais Pab Cuam

Nthuav thaib piav txog cov lees txais tsoom fwm pab cuam nyiaj ntawm DHS yuav khuam tuav tswv yim muab pab los ntawm tej txheej txheem thiab yam ua ua sawv cev rau neeg LEP. Tsis tas li ntawd xwb, nqi nod hais ntsig txog txoj hauv kev xwm txheej thiab pab kho xwm txheej, kev noj qab nyob zoo thiab kev tiv thaiv, kev hla teb chaw thiab lwm yam ua muab neeg kaw, thiab txoj hauv kev rau cov ceev xwm—thaum muaj teeb meem loj dua yog tias tsis muaj kev pab cuam txhais lus—DHS yuav nrhiav thiab coj los xyuas puav pheej cov lees txais pab cuam tau ua txhua yam tsav huv tibi yuav muab pub pab cuam tsim nyog rau neeg LEP.